Zeitschrift: Mitteilungen aus dem Gebiete der Lebensmitteluntersuchung und Hygiene = Travaux de chimie alimentaire et d'hygiène

Herausgeber: Bundesamt für Gesundheit

Band: 19 (1928)

Heft: 4

Rubrik: Gesetzgebung des Auslandes (Frankreich) = Législation étrangère

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Il Consiglio federale svizzero, visto l'art. 54 della legge federale dell' 8 dicembre 1905 sul commercio delle derrate alimentari e degli oggetti d'uso e consumo, vista la proposta del suo Dipartimento dell' interno, decreta:

Art. 1. Nell' applicare le disposizioni dell' ordinanza del Consiglio federale sul commercio delle derrate alimentari e degli oggetti d'uso e consumo, del 23 febbraio 1926, che vietano il commercio ambulante delle derrate alimentari, si osserverà quanto segue:

1. Il commercio ambulante vero e proprio, cioè il girare di casa in casa offrendo in vendita derrate alimentari che si hanno con sè, è vietato.

2. Per quanto concerne gli altri modi di vendita ambulante di queste derrate, specialmente la vendita su strade e piazze pubbliche, resta riservato ai Cantoni di prendere le misure di polizia sanitaria che stimeranno opportune. I Cantoni che permettono siffatti modi di vendita devono vigilare che soddisfino alle esigenze dell' igiene e che sia esercitato un controllo efficace particolarmente sulle condizioni in cui le merci sono tenute dal venditore.

3. L'ordinanza sul commercio delle derrate alimentari non limita punto la facoltà dei Cantoni di applicare in questa materia altri provvedimenti che non siano quelli pertinenti alla polizia delle derrate alimentari, specialmente quelli previsti nelle loro legislazioni sulle arti e mestieri o sulla polizia stradale.

Art. 2. Il presente decreto entra immediatamente in vigore.

Gesetzgebung des Auslandes (Frankreich).

Législation étrangère.

A. FRANCE.

Territoires auxquels a été reconnu le droit à l'appellation régionale Champagne.

(Décret du 17 déc. 1908.)

Département de la Marne.

Arrondissement de *Châlons-sur-Marne:* Toutes les communes.
Arrondissement de *Reims:* Toutes les communes.
Arrondissement d'*Épernay:* Toutes les communes.
Arrondissement de *Vitry-le-François:*
Canton de *Vitry:* toutes les communes.
Canton de *Heiltz-le-Maurupt:* les communes suivantes:
Bassu, Bassuet, Changy, Doucey, Outrepont, Rosay, Vanault-le-Châtel, Vanault-les-Dames, Vavray-le-Grand, Vavray-le-Petit.

Département de l'Aisne.

Arrondissement de *Château-Thierry :*

Canton de *Condé-en-Brie :* les communes suivantes :

Condé-en-Brie, Saint-Agnan, Barzy-sur-Marne, Baulne, Celles-lès Condé, La Chapelle-Monthodon, Chartèves, Connigis, Courboin, Courtemont-Varennes, Crézancy, Saint Eugène, Jaulgonne, Mézy-Moulins, Monthurel, Montigny-lès-Condé, Montlevon, Pargny-la-Dhuys, Passy-sur-Marne, Reuilly-Sauvigny, Tréloup.

Canton de *Château-Thierry :* les communes suivantes :

Château-Thierry, Azy, Blesmes, Bonneil, Brasles, Chierry, Essommes, Étampes, Fossoy, Gland, Mont-Saint-Père, Nesles, Nogentel, Verdilly.

Canton de *Charly :* les communes suivantes :

Charly, Bézule-Guéry, Chézy-sur-Marne, Crouttes, Domptin, Montreuil-aux-Lions, Nogent-l'Artaud, Pavant, Romeny, Saulchery, Villiers-sur-Marne.

Arrondissement de *Soissons :*

Canton de *Braisne :* les communes suivantes :

Braisne, Acy, Augy, Barbonval, Blanzy-lès-Fismes, Brenelle, Chassemy, Ciry-Salsogne, Courcelles, Couvrelles, Cys-la-Commune, Dhuizel, Glennes, Longueval, Merval, Saint-Mard, Paars, Perles, Presles-et-Boves, Sévillon, Sermoise, Serval, Vasseny, Vauxcéré, Vauxtin, Viel-Arcy, Villers-en-Prayères.

Canton de *Vailly :* les communes suivantes :

Vailly, Bucy-le-Long, Celles-sur-Aisne, Chavonne, Chivres, Condé-sur-Aisne, Missy-sur-Aisne, Sancy, Soupir.

Territoires auxquels a été reconnu le droit aux appellations régionales **Cognac**, eau-de-vie de **Cognac**, eau-de-vie des **Charentes.**

(Déret du 1er mai 1909.)

Département de la Charente-Inférieure.

Arrondissement de *Rochefort :* Toutes les communes.

Arrondissement de *Marennes :* Toutes les communes.

Arrondissement de *Saintes :* Toutes les communes.

Arrondissement de *Saint-Jean-d'Angély :* Toutes les communes.

Arrondissement de *Jonzac :* Toutes les communes.

Arrondissement de *La Rochelle :*

Canton d'*Ars :* toutes les communes.

Canton de *La Jarrie :* toutes les communes.

Canton de *La Rochelle (Est) :* toutes les communes.

Canton de *La Rochelle (Ouest) :* toutes les communes.

Canton de *Saint-Martin :* toutes les communes.

Canton de *Courçon:* les communes de:

Angliers, Benon, Courçon, Cramchaban, Ferrières, Le Gué-d'Alleré, La Laigne, Nuaillé, Saint-Cyr-du-Doret, Saint-Jean-de-Liversay, Saint-Martin-de-Villeneuve, Saint-Sauveur-de-Nuaillé.

Canton de *Marrans:* les communes de:

Longèves, Saint-Ouen, Villedoux.

Département de la Charente.

Arrondissement de *Cognac:* Toutes les communes.

Arrondissement de *Barbezieux:* Toutes les communes.

Arrondissement d'*Angoulême:*

Canton d'*Angoulême (1er canton):* toutes les communes.

Canton d'*Angoulême (2e canton):* toutes les communes.

Canton de *Blanzac*: toutes les communes.

Canton de *Hiersac:* toutes les communes.

Canton de *Rouillac:* toutes les communes.

Canton de *Saint-Amant-de-Boixe:* toutes les communes.

Canton de *Villebois-la-Valette:* toutes les communes.

Canton de *La Rochefoucault:* les communes de:

Agris, Brie, Bunzac, Chazelles, Coulgens, Jauldes, Pranzac, Rancogne, Rivières, La Rochette, Saint-Projet-Saint-Constant.

Canton de *Montbron:* les communes de:

Charras, Feuillade, Grassac, Mainzac, Marthon, Saint-Germain, Souffrignac.

Arrondissement de *Ruffec:*

Canton d'*Aigre:* toutes les communes.

Canton de *Ruffec:* les communes de Villegats et de Verteuil.

Canton de *Mansle:* les communes de:

Aunac, Bayers, Celettes, Chenon, Fontclaireau, Fontenille, Juillé, Lichères, Lonnes, Mansle, Mouton, Moutonneau, Puyréaux, Saint-Amant-de-Bonnieure, Saint-Angeau, Saint-Ciers, Sainte-Colombe, Saint-Front, Saint-Goux, Valence, Villognon.

Canton de *Villefagnan:* les communes de:

Brettes, Courcôme, Longré, Raix, Souvigné, Tuzie, Villefagnan.

Département de la Dordogne.

Arrondissement de *Ribérac:*

Canton de *Saint-Aulaye:* les communes de:

Chenaud, Parcoul, Puymangou, La Roche-Chalais, Saint-Aulaye, Saint-Michel-de-Rivière.

Département des Deux-Sèvres.

Arrondissement de Niort:

Canton de *Mauzé:* les communes de:

Le Bourdet, Prin-Deyrançon, Petit-Breuil-Deyrançon, Mauzé-sur-le-Mignon, Priaires, La Rochénard, Usseau.

Canton de *Beauvoir-sur-Niort:* les communes de:

Beauvoir-sur-Niort, Belleville, La Charrière, Le Cormenier, La Foye-Monjault, Granzay, Gript, Prissé, La Revêtizon, Saint-Étienne-la-Cigogne, Saint-Martin-d'Augé, Thorigny.

Arrondissement de *Melle:*

Canton de *Brioux-sur-Boutonne:* la commune de Le Vert.

Territoires auxquels a été reconnu le droit aux appellations régionales **Armagnac**, eau-de-vie d'**Armagnac**, **Ténarèze**, **Bas-Armagnac**, **Haut-Armagnac**.

(Décret du 25 mai 1909).

I. RÉGION DU BAS-ARMAGNAC.

Département du Gers.

Arrondissement de *Condom:*

Canton de *Cazaubon:* toutes les communes.

Canton de *Nogaro:* toutes les communes.

Canton d'*Eauze:* toutes les communes.

Arrondissement de *Mirande:*

Canton d'*Aignan:* les communes de:

Avéron-Bergelle, Fustérouan, Margouet-Meymes, Sarragachies, Thermes-d'Armagnac.

Canton de *Riscle:* les communes de:

Arblade-le-Bas, Barcelonne-du-Gers, Caumont, Gée-Rivière, Lelin-Lapujolle, Maulichères, Saint-Germé, Tarsac, Vergoignan.

Département des Landes.

Arrondissement de *Mont-de-Marsan:*

Canton de *Gabarret:* les communes de:

Betbezer, Créon, Escalans, Gabarret, Lagrange, Mauvezin, Parleboscq, Saint-Julien d'Armagnac.

Canton de *Grenade:* les communes de:

Castandet, Cazères-sur-l'Adour, Lussagnet, Le Vignan.

Canton de *Roquefort:* les communes de:

Arouille, Labastide-d'Armagnac, Saint-Justin.

Canton de *Villeneuve-de-Marsan:* la commune de Saint-Gein et la partie du canton située à l'Est de la route de Bordeaux à Pau.

Arrondissement de *Saint-Sever:*

Canton d'*Aire:* la partie de la commune d'Aire située sur la rive droite de l'Adour.

L'appellation spéciale «Bas-Armagnac» est réservée aux Armagnacs provenant des territoires ci-dessus énumérés.

II. RÉGION DE LA TÉNARÈZE.

Département du Gers.

Arrondissement de *Condom:*

Canton de *Montréal*: toutes les communes.

Canton de *Valence:* toutes les communes.

Canton de *Condom:* toutes les communes.

Arrondissement d'*Auch:*

Canton de *Vic-Fézensac:* toutes les communes.

Arrondissement de *Mirande:*

Canton d'*Aignan:* les communes de:

Aignan, Bouzon-Gellenave, Castelnavet, Loussous-Débat, Lupiac, Pouydragrin, Sabazan, Saint-Pierre-d'Aubezies.

Département de Lot-et-Garonne.

Arrondissement de *Nérac:*

Canton de *Mézin:* toutes les communes.

Canton de *Nérac:* les communes de:

Andiran, Fréchou, Nérac.

Canton de *Francescas:* les communes de:

Fieux, Francescas, Lassere, Moncrabeau.

L'appellation spéciale «Ténarèze» est réservée aux Armagnacs provenant des territoires énumérés au paragraphe 2 du présent article.

III. RÉGION DU HAUT-ARMAGNAC.

Département du Gers.

Arrondissement d'*Auch:*

Canton d'*Auch (Nord):* toutes les communes.

Canton d'*Auch (Sud):* toutes les communes.

Canton de *Jegun:* toutes les communes.

Arrondissement de *Lectoure:*

Canton de *Lectoure:* toutes les communes.

Canton de *Fleurance:* toutes les communes.

Arrondissement de *Mirande:*

Canton de *Marciac:* toutes les communes.

Canton de *Masseube:* toutes les communes.

Canton de *Miélan:* toutes les communes.

Canton de *Mirande:* toutes les communes.

Canton de *Montesquiou:* toutes les communes.
Canton de *Plaisance:* toutes les communes.
Canton de *Riscle:* les communes de:
Aurensan, Bernède, Corneillan, Labarthète, Lannux, Projan, Riscle, Saint-Mont, Ségos, Verlus, Viella.

Département de Lot-et-Garonne.

Arrondissement de *Nérac:*
Canton de *Francescas:* les communes de:
Lamontjoie, Nomdieu, Saint-Vincent-de-Lamontjoie.
Canton de *Lavardac:* toutes les communes.
Canton de *Nérac:* les communes de:
Calignac, Espiens, Moncaut, Montagnac-sur-Auvignon, Saumont.
Canton de *Houeillès:* la commune de Durance.

Arrondissement d'*Agen:*
Canton de *Laplume:* toutes les communes.
L'appellation spéciale «Haut-Armagnac» est réservée aux Armagnacs provenant des territoires énuméres au paragraphe 3 du présent article.

Gerichtliche und administrative Entscheide und Gutachten betreffend Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung.

Urteil vom 13. Oktober 1926.

Auslegung des Begriffs «Sachbezeichnung» im Sinne von Art. 9 der Eidg. Lebensmittelverordnung vom 23. Februar 1926.

Der Geschäftsführer der Firma X wurde von der Gesundheitskommission Altstetten mit 5 Franken gebüsst, weil in einer Zeitungsreklame, lautend: «Weisflog mit Siphon oder Mineralwasser kühlt und stillt den Durst» die in Art. 9, Abs. 2, der Eidg. Lebensmittelverordnung vom 23. Februar 1926 geforderte Sachbezeichnung (Bitter oder dergleichen) fehlte.

Der Gebüsste verlangte gerichtliche Beurteilung.

Aus den Entscheidungsgründen:

Zur Freisprechung des Gebüssten führt aber auch folgende Ueberlegung: Die Verordnung, die der Gebüsste übertreten haben soll, stützt sich auf Art 54, Abs. 2, des Bundesgesetzes betreffend den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen vom 8. Dezember 1905, worin es heisst: «Der Bundesrat wird verordnen, dass die Lebensmittel sowohl im Gross- als im Kleinverkehr so bezeichnet werden, dass eine Täuschung über ihre